

# ISTRUZIONI PER TURI

Termostato in scatolato a riarmo - ad immersione - con gambo



# INSTRUCTIONS FOR TURI

Boxed resettable thermostat - immersion - with shank



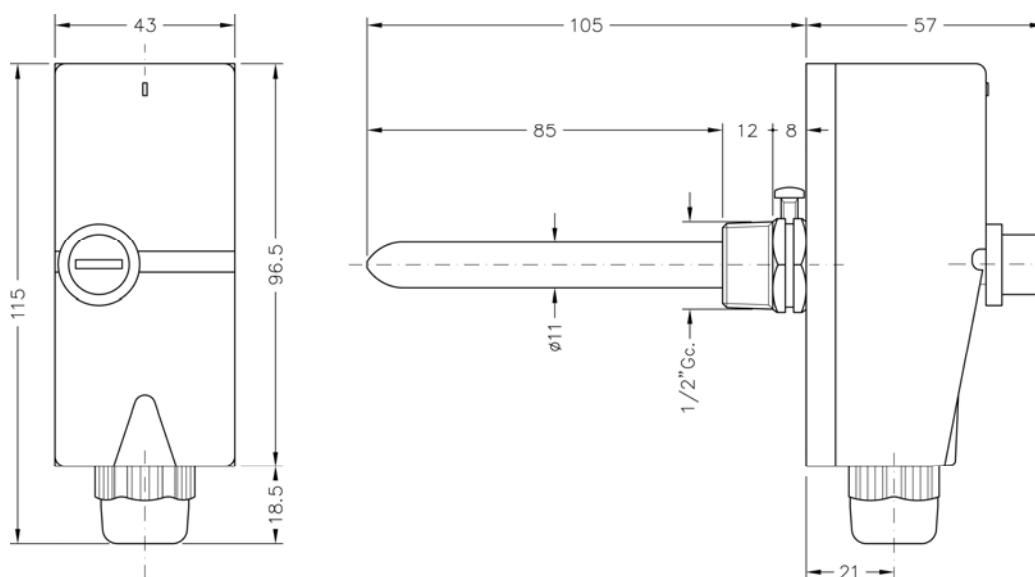
# INSTRUCTION POUR TURI

Boîtier thermostat à réarmement - à immersion - avec tige



# INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR TURI

Thermostat in Gehäuse mit mechanischer Ver-/Entriegelung - durch Eintauchen - mit Tauchhülse



TURI è un termostato in scatolato unipolare ad espansione di liquido, completo di passacavo.

Limitatore della temperatura di sicurezza, con riarmo manuale.

Il fissaggio del termostato è realizzato mediante pozzetto filettato da 1/2".

TURI is a boxed unipolar thermostat, liquid expansion, complete with core hitch. Temperature safety control with manual reset.

The thermostat is fixed using a 1/2" threaded trap.

TURI est un boîtier thermostat unipolaire, à colonne de liquide, livré avec passe-câble. Limiteur de la température de sécurité à réarmement manuel.

La fixation du thermostat est réalisée au moyen d'un doigt de gant fileté 1/2".

TURI ist ein einpoliger in Gehäuse, mit Flüssigkeitsexpansion, einschließlich Kabeldurchlass.

Sicherheitstemperaturbegrenzer funktionieren durch mechanische Ver-/Entriegelung. Die Befestigung des Thermostats erfolgt durch Einschraubgewinde R 1/2".

## COLLEGAMENTI

A. Togliere il pozzetto dello strumento allentando la vite di tenuta.

B. Fissare il pozzetto nella sede desiderata (filetto da 1/2").

C. Riposizionare il bulbo del termostato all'interno del pozzetto e stringere nuovamente la vite di tenuta.

D. Svitare il cappuccio di protezione del pulsante di riarmo e il dado sottostante al fine di aprire il coperchio del termostato.

## CONNECTIONS

A. Loosen the screw to remove the trap from the instrument.

B. Fix the trap in the correct housing (1/2" threading).

C. Replace the bulbs on the thermostat inside the trap and tighten down the fixing screw.

D. Unscrew the protection cap on the reset switch and the nut beneath to open the thermostat cover.

## RACCORDEMENTS

A. Enlever le doigt de gant de l'instrument en dévissant la vis de retenue.

B. Fixer le doigt de gant à l'endroit souhaité (filet de 1/2").

C. Remplacer le bulbe du thermostat à l'intérieur du doigt de gant et serrer de nouveau la vis de retenue.

D. Enlever la poignée et dévissier les deux vis situées au-dessous pour ouvrir le couvercle du thermostat.

## ANSCHLÜSSE

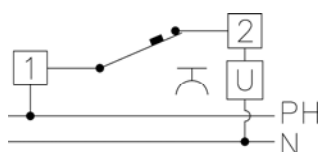
A. Das Einschraubgewinde von der Vorrichtung durch Lockerung der Befestigungsschraube entfernen.

B. Das Einschraubgewinde am gewünschten Einbaort befestigen (Gewinde R 1/2").

C. Erneut die Fühler des Thermostats innerhalb des Einschraubgewindes anbringen und die Befestigungsschraube wieder anziehen.

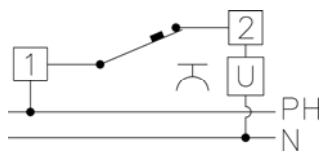
D. Zum Öffnen des Gehäusedeckels des Thermostats ist es notwendig, die Schutzhülse des mechanischen Ver-/Entriegelungsschalters und die darunter liegende Schraubenmutter ab zu schrauben.

E. Passare i cavi tramite l'apposito passacavo ed effettuare i collegamenti secondo lo schema seguente.



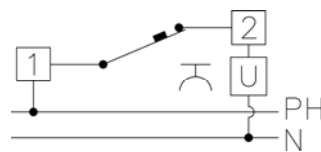
Morsetto 1 = comune.  
Morsetto 2 = apre il circuito al raggiungimento della temperatura ( $96^{\circ}\text{C} \pm 3$ ).

E. Pass the leads through the core hitch and make the connections following the diagram below.



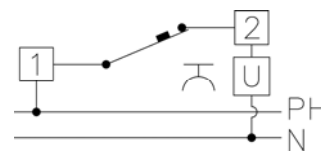
Terminal 1 = common.  
Terminal 2 = opens the circuit when the temperature is reached ( $96^{\circ}\text{C} \pm 3$ ).

E. Passer les câbles dans le passe-câble et effectuer les raccordements selon le schéma suivant.



Borne 1 = commune.  
Borne 2 = ouvre le circuit à l'obtention de la température ( $96^{\circ}\text{C} \pm 3$ ).

E. Die Kabel durch den entsprechenden Kabeldurchlass ziehen und die Anschlüsse nach dem folgenden Schema durchführen.



Klemme 1 = gemeinsam  
Klemme 2 = öffnet den Kreislauf bei Erreichen der Temperatur ( $96^{\circ}\text{C} \pm 3$ ).

F. Riposizionare coperchio, viti e manopola.

F. Replace the cover, screws and knob.

F. Replacer le couvercle, les vis et la poignée.

F. Gehäusedeckel, Schrauben und Schalter wieder befestigen

#### DATI TECNICI

- Temperatura di intervento  $96^{\circ}\text{C} \pm 3$
- Riarmo manuale
- Grado di protezione IP 40
- Classe di isolamento I
- Gradiente termico  $<1 \text{ K/min}$
- Massima temperatura testa  $85^{\circ}\text{C}$
- Massima temperatura bulbo  $125^{\circ}\text{C}$
- Massima pressione guaina 10 bar
- Portata sui contatti 16 A (2,5) 250 Vca
- Contatti in interruzione
- Tipo di azione 1B
- Passacavo M20

#### TECHNICAL DATA

- Limiter pre-set temperature.  $+96^{\circ}\text{C} \pm 3$
- Manual reset
- Protection class IP40
- Isolation class I
- Thermal gradient  $<1 \text{ K/min}$
- Maximum head temperature  $80^{\circ}\text{C}$
- Maximum bulb temperature  $125^{\circ}\text{C}$
- Maximum sheath pressure 10 bar
- Contact outputs 16 A (2,5) 250 Vca
- Circuit breaker or switching contacts
- Action type 1B
- Core hitch M20

#### DONNÉES TECHNIQUES

- Temp. pré-réglé du limiteur  $+96^{\circ}\text{C} \pm 3$
- Réarmement manuel
- Degré de protection IP40
- Classe d'isolation I
- Gradient de température  $<1 \text{ K/min}$
- Température maximale tête  $80^{\circ}\text{C}$
- Température maximale bulbe  $125^{\circ}\text{C}$
- Pression maximale gaine 10 bar
- Débit sur les contacts 16A (2,5) 250 Vca
- Contacts d'interruption ou commutation
- Type d'action 1B
- Passe-câble M20

#### TECHNISCHE DATEN

- Voreinstellung begrenzungs-temperatur  $+96^{\circ}\text{C} \pm 3$
- Mechanische Ver-/Enriegelung
- Schutzart IP40
- Isolierungsklasse I
- Wärmegradient  $<1 \text{ K/min}$
- Höchste Kopf-temperatur  $80^{\circ}\text{C}$
- Höchste Fühlertemperatur  $125^{\circ}\text{C}$
- Höchster Gehäusedruck 10 bar
- Leistung 16A (2,5) 250 Vac
- Unterbrechungs- oder Schaltkontakte
- Aktionstyp 1B
- Kabeldurchlass M20

#### CONFORMITÀ ALLE NORME

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- BT 2006/95/CE
- EMC 2004/108/CE

#### CONFORMITY TO STANDARDS

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- BT 2006/95/CE
- EMC 2004/108/CE

#### CONFORMITÉ AUX NORMES

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- BT 2006/95/CE
- EMC 2004/108/CE

#### ÜBEREINSTIMMUNG MIT GELTENDEN NORMEN

- EN 60730-1, EN 60730-2-9
- BT 2006/95/CE
- EMC 2004/108/CE

#### ⚠ PRESCRIZIONI DI SICUREZZA

Prima di collegare il termostato accertarsi che la tensione di alimentazione del CARICO UTILIZZATORE da comandare NON SIA COLLEGATA. Verificare inoltre che il carico sia compatibile con le caratteristiche di portata dei contatti (vedere dati tecnici).

#### ⚠ SAFETY RECOMMENDATIONS

CHECK THAT THE POWER IS DISCONNECTED on the USER BEING CONTROLLED before connecting the thermostat. Check that the power input is compatible with the output on the contacts (see the technical data).

#### ⚠ PRESCRIPTION DE SÉCURITÉ

Avant de relier le thermostat, s'assurer que la tension d'alimentation de la CHARGE UTILISATEUR à commander N'EST PAS RELIÉE. Vérifier aussi que la charge est compatible avec les caractéristiques de débit des contacts (voir données techniques).

#### ⚠ SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Bevor der Thermostat angeschlossen wird, ist es notwendig sicherzustellen, dass die Stromzufuhr des einzustellenden NUTZERS NICHT ANGESCHLOSSEN IST. Außerdem ist zu überprüfen, dass die Belastung mit den Eigenschaften des Schaltstroms kompatibel ist (siehe technische Daten)

#### ⚠ INSTALLAZIONE

ATTENZIONE: le operazioni descritte nel presente foglio istruzioni vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato o dall'installatore, rispettando scrupolosamente le norme di sicurezza e le disposizioni di legge vigenti.

#### ⚠ INSTALLATION

ATTENTION: only specialised electricians or authorised installers must carry out the instructions given in this leaflet, in full observance of the safety instructions and current applicable legislation.

#### ⚠ INSTALLATION

ATTENTION: les opérations décrites dans cette feuille d'instruction doivent être effectuées exclusivement par du personnel spécialisé ou par l'installateur, en respectant scrupuleusement les normes de sécurité et les dispositions de loi en vigueur.

#### ⚠ INSTALLATION

ACHTUNG : Die in dieser Installationsanleitung beschriebenen Vorgänge dürfen ausschließlich von Fachpersonal oder vom Installateur durchgeführt werden, wobei die Sicherheitsvorschriften und die geltenden gesetzlichen Bestimmungen strengstens eingehalten werden müssen.